

Guía de Servicios de Washington DC, Gobierno de la Ciudad y Organizaciones No-Gubernamentales

Un esfuerzo en grupo para informarle a los residentes sobre los servicios que ofrece su gobierno y los grupos comunitarios del área, con un enfoque particular en las necesidades de los residentes internacionales.

2003

Las organizaciones marcadas con un asterisco (*) son organizaciones no-gubernamentales (ONGs). Las ONGs que quieran ser consideradas en la lista para la próxima publicación, pueden contactar a la Oficina del Alcalde Menor para Operaciones. (Office of the Deputy Mayor for Operations)

**Guía de Servicios de Washington DC, Gobierno de la Ciudad y Organizaciones No-Gubernamentales
Tabla de Contenidos**

Asistencia de la Policía y los Bomberos.....2

Información de Servicios para el Residente de Washington, DC.....2

Cumplimiento de la Ley y Seguridad Pública.....3

Oportunidades de Educación y para Adultos y Jóvenes.....4

Doficinas Administrativas de las Escuelas públicas de DC.....6

Escuelas Multiculturales.....7

Atención Infantil y Guarderías.....8

Bibliotecas.....9

Asistencia en la Búsqueda de Empleo.....10

Asistencia en Vivienda.....12

Servicios de Salud.....13

Asistencia Legal/Inmigración.....19

Asistencia General para Residentes con Bajos Ingresos.....20

Recreación.....23

Asistencia en Impuestos.....24

Licencias Empresariales.....24

Inspección y Registro de Vehículos\Licencias de Counducir..... 24

Multas.....25

Servicios de Sanidad y Basura.....25

Asuntos de Transporte.....25

Servicios para Ciudadanos de la Tercera Edad26

Desarrollo de la Comunidad Internacional.....27

Guía de Referencia deTeléfono/Guía del Gobierno del Distrito.....32

Asistencia de la Policía y los Bomberos

9-1-1 Non-Emergency Calls ***(Llamadas de Urgencia al 9-1-1)***

Marque 9-1-1 para reportar situaciones donde está en peligro su vida, o si está ocurriendo un delito o cualquier acto violento. Si no habla inglés, indique al operador qué idioma habla y se le asistirá.

Use el 9-1-1 para reportar:

- Incendios y emergencias médicas.
- Actos violentos, como homicidios, robos, ataques sexuales y otros agravios.
- Violencia doméstica.
- Intrusos en la residencia o locales comerciales.
- Disparos o personas armadas.
- Delitos contra la propiedad, en el momento en que están ocurriendo o cuando los delincuentes todavía están en el lugar.
- Accidentes automovilísticos, cuando hay heridos.

3-1-1 Non-Emergency Calls ***(Llamadas sin urgencia al 3-1-1)***

Marque 3-1-1 para reportar situaciones en donde su vida no está en peligro. Debe usar 3-1-1 para preguntar por la información general al Departamento de Policía Metropolitana. Si no habla inglés, indique al operador qué idioma habla y se le asistirá.

Use el 3-1-1 para reportar:

- Delitos contra la propiedad, cuando el delincuente ya no está en la escena del delito. Estos delitos incluyen vandalismo, robos y traspaso a garajes privados.
- Problemas con animales.
- Vehículos estacionados ilegalmente o que estén bloqueando callejones o entradas de garajes.
- Accidentes menores que no hayan ocasionado heridas serias y que no estén bloqueando el tráfico.

Información de Servicios para el Residente de Washington, D.C.

Mayor's Call Center ***(Centro de Llamadas del Alcalde)***

Contacto: Erika Cruz
Dirección: 2000 14th Street, NW
Washington, DC 20009
Teléfono: (202) 727-1000
Fax: (202) 671-0621
Página electrónica: <http://www.washingtondc.gov>

Provee información sobre los servicios del Gobierno del Distrito de Columbia. Los residentes del Distrito deben llamar al Centro de Llamadas del Alcalde para los siguientes servicios:

Recogida de autos abandonados (Propiedad Privada /Lugares Públicos)
Limpieza de callejones
Reparación de callejones
Recogida de hojas de árboles
Recogida de grandes cantidades de basura
Recogida de animales muertos
Poda de pasto y malezas (hierba mala)
Reporte de basura depositada ilegalmente (Investigación/Limpieza)
Depósito de latas (Reparación/Instalación/Servicio)
Normas de estacionamiento
Reparaciones de baches (huecos en las calles)
Exterminación de roedores
Reciclaje de contenedores (de reemplazo o nuevos)
Recogida de basura reciclable
Aplicación o cumplimiento de las reglas de sanidad
Reparación de aceras (andenes)
Limpieza de calles (Manualmente-sin horario previsto/ Máquina barredora-con horario)
Iluminación de calles y pasadizos (Reparación/ Reemplazo de bombillas)
Reparación de calles
Señalización de calles (Reparación/Reemplazo)
Supercan (Nuevo/Reparación/Reemplazo)
Señales de Tráfico
Recogida de basura
Basura en los jardines

Cumplimiento de la Ley y Seguridad Pública

Asian Liaison Unit, Metropolitan Police Department **(Departamento de Policía Metropolitana, Unidad de Enlace Asiática)**

Contacto: Sgt. Barry Sacks
Dirección: 611 H Street, NW
Washington, DC 20001
Teléfono: (202) 535-2522
Fax: (202) 535-2656
Página electrónica: www.mpd.org

La Unidad de Enlace Asiático fue establecida para ayudar a la comunidad asiática del Distrito de Columbia. Esta unidad trabaja bajo el comando del Primer Distrito, siendo responsable por toda la ciudad. El personal está capacitado para hablar coreano, tailandés y vietnamita.

Fire and Emergency Medical Services Department **(Departamento de Bomberos y Servicios de Emergencia Médica del Distrito de Columbia)**

Dirección: 1923 Vermont Avenue, NW
Washington, DC 20001
Teléfono: (202) 673-3331
Fax: (202) 673-3188
Página electrónica: www.fems.dc.gov

Este departamento ofrece los siguientes servicios a los residentes del Distrito:

Programa de Repartición de Detectores de Humo: Proporcionan gratuitamente detectores de humo a los residentes del Distrito. Para comunicarse con este programa, llame al 202-727-1614 ó 202-673-3331.

Programa de Inspecciones en la Vivienda: Ofrecen inspecciones de seguridad gratuitas para casas y apartamentos. Para comunicarse con este programa, llame al 202-673-3331.

Programa de Prevención de Fuego: Ofrecen inspecciones gratuitas para la violación de códigos en edificios residenciales y comerciales. Para comunicarse con este programa, llame al 202-727-1600.

Programa de Presión Sanguínea: Ofrece la toma de presión de sangre en todas las estaciones de bomberos. Para comunicarse con este programa, llame al 202-673-3331.

Programa Educativo de Seguridad y Prevención de Fuego: Presentan a la comunidad programas de seguridad y prevención de fuego, por medio de citas. Para comunicarse con este programa, llame al 202-727-1614.

Programa de entrenamiento de CPR (primeros auxilios): Disponible solamente por cita. Para comunicarse con este programa, llame al 202-673-3235

Programa de Casa Abierta: Es un programa para la comunidad que se lleva a cabo el primer y tercer sábado de cada mes, en una de las 32 casas de bomberos del Distrito. Provee información sobre primeros auxilios y seguridad. Para comunicarse con este programa, llame al 202-673-3331.

Programa Juvenil para Pirómanos: Provee consejeros especializados que trabajan con jóvenes que juegan con el fuego. Para comunicarse con este programa, llame al 202-727-3644.

Programa de Seguridad sobre Asiento de Automóvil para Niños: Los bomberos de DC verificarán la instalación apropiada de asientos de automóvil para niños. Para comunicarse con este programa, llame al 202-662-0600.

Hispanic Police Association **(Asociación de Policías Hispanos)**

Dirección: P.O Box 21353
Washington, DC 20009
Teléfono: (301) 910-7018
Fax: (301) 474-8725

La Asociación Hispana de la Policía fue establecida para mejorar la comunicación entre la comunidad latina y la Policía Metropolitana del Distrito.

Latino Liaison Unit, Metropolitan Police Department **(Departamento de Policía Metropolitana, Unidad de Enlace Latina)**

Dirección: 1800 Columbia Road, NW
Washington, DC 20009
Teléfono: (202) 673-4445
Fax: (202) 671-0502

La Unidad de Enlace Latina ayuda a la comunidad latina del Distrito de Columbia. La unidad funciona bajo el comando del tercer distrito cubriendo toda la ciudad. El personal habla español.

Office of Human Rights
(Oficina de Derechos Humanos)

Dirección: 441 4th Street, NW, Suite 970
Washington, DC 20001
Teléfono: (202) 727-3900
Fax: (202) 724-3786

La Oficina de Derechos Humanos busca eliminar la discriminación, aumentar oportunidades equitativas y proteger los derechos humanos en el Distrito de Columbia. La Oficina refuerza el Acta de Derechos Humanos de DC del año 1977 y otras políticas no discriminatorias. Investiga y procesa quejas de casos discriminatorios de trabajo, vivienda, e instituciones educativas.

Oportunidades de Educación para Adultos y Jóvenes

Asian American LEAD*

Dirección: 1323 Girard Street, NW
Washington, DC 20009
Teléfono: (202) 884-0322
Fax: (202) 884-0012
Página electrónica: www.aalead.org

Provee programas y servicios para la juventud asiático-americana de Washington, DC. Los servicios incluyen: entrenamiento en liderazgo, actividades después de la escuela, programas de verano, programas de mentores y servicios familiares.

Barbara Chambers Children's Center*
(Centro de Niños Barbara Chambers)

Dirección: 1470 Irving Street NW
Washington, DC 20010
Teléfono: (202) 387-8755
Fax: (202) 319-9066

El centro brinda ayuda educativa, emocional y física a niños de 4 a 14 años de edad, así como también a familias del Distrito de Columbia con la prevención de violencia y uso de drogas.

Carlos Rosario International Career Center*
Centro Educativo Internacional Carlos Rosario

Dirección: 1724 Kalorama Rd., NW, Suite 300
Washington, DC 20009
Teléfono: (202) 234-6522
Fax: (202) 234-6563
Página electrónica: <http://www.carlosrosario.org/cr/>

El programa Nuevos Horizontes, ofrece clases de inglés como segundo idioma (ESL), clases de GED, entrenamiento de empleo y capacitación para la vida cotidiana, especialmente para inmigrantes adultos y jóvenes mayores de 16 años. Los servicios para los estudiantes son de información y de referencias. El centro también facilita la búsqueda de empleo y evaluaciones, consejería y mucho más.

DC College Savings Plan*
(Plan de Ahorros para la Universidad del Distrito de Columbia)

Dirección: 4550 Montgomery Avenue
Suite 1000N
Bethesda, MD 20814
Teléfono: (800) 987-4859
Página electrónica: www.dccollegesavings.com

El Plan Universitario de DC permite invertir dinero, para la universidad de los hijos, libre de impuestos cuando los retiros sean usados para gastos de educación superior. El plan del Distrito está disponible para todo los residentes del Distrito, así como también para aquellos que viven fuera del Distrito, no obstante los residentes de DC recibirán precios especiales por su participación y ciertos beneficios en impuestos del Distrito. El plan es administrado por el Calvert Group, localizado en Bethesda, MD.

Even Start Multicultural Family Literacy Program*
(Programa Multicultural para la Alfabetización Familiar Even Start)

Dirección: 1755 Newton St. NW
Washington, DC 20010
Teléfono: (202) 797-7337
Fax: (202) 797-8470/2628

El programa ofrece clases de inglés como segundo idioma (ESL), evaluaciones y seminarios para padres, ayuda con el proceso de subscripción para votar. También promueve la participación de los estudiantes, en comités y grupos, para ayudar a aquellos padres de limitados recursos que tengan niños menores de 7 años.

**International Union of Operating Engineers (IUOE),
Local 99***
(Unión Sindical Internacional de Ingenieros)

Dirección: 2461 Wisconsin Avenue NW
Washington, DC 20007
Teléfono: (202) 337-0099
Fax: (202) 625-7982
Página electrónica: www.iuoelocal99.org

Ofrece capacitación en aire acondicionado e ingeniería. También ofrece servicios de localización de trabajos para los estudiantes del programa.

Jubilee Jobs*

Dirección: 2712 Ontario Road, NW
Washington, DC 20009
Teléfono: (202) 667-7390
Fax: (202) 667-8833

Esta organización sirve a residentes desempleados del Distrito de Columbia con un estado legal que les permita trabajar, relacionándolos con una variedad de futuros empleadores (por ejemplo, oficinas, industria de limpieza, hotelería y servicios de comida) Estos servicios son gratuitos.

Latin American Youth Center*
(El Centro de la Juventud Latinoamericana)

Dirección: 1419 Columbia Road NW
Washington, DC 20009
Teléfono: (202) 319-2225
Fax: (202) 462-5696

Ofrece servicios a 5,000 adultos (entre las edades de 19 y 24 años), y a jóvenes (entre las edades de 5 y 12 años), en las áreas de liderazgo, educación, actividades sociales, consejería, servicios sociales y de salud.

Life Skills Center*
(Centro de Capacitación para la Vida)

Dirección: 2437 15th Street, NW
Washington, DC 20009
Teléfono: (202) 328-9451
Fax: (202) 667-6135
Página electrónica: www.consejo.org

El centro provee servicios bilingües (inglés/ español), programas de capacitación (sobrevivencia social, vocacional y colocación de empleos), para adultos de 18 años de edad o mayores, que tienen limitaciones mentales. Todos los participantes de los programas deben ser residentes legales con capacidad legal para trabajar. Los programas del centro son gratuitos.

Multicultural Career Intern Program (MCIP)*
(Programa de Carrera Multicultural)

Dirección: 3145 Hiatt Place NW
Washington, DC 20010
Teléfono: (202) 673-7314
Fax: (202) 673-7581

Este emprendedor programa ofrece oportunidades educativas para nuevos inmigrantes y para jóvenes de la ciudad.

National Latinas Council – "Mirror Program"*
(Concejo Nacional de Latinas – "Programa Espejos")

Dirección: 1400 20th Street NW Suite G5
Washington, DC 20036
Teléfono: (202) 955-0046

Ofrece servicios de tutoría para mujeres jóvenes y niñas, que asisten a escuelas del Distrito de Columbia. Los servicios de tutoría son sobre inglés, matemáticas y ciencias, y también hay seminarios para la preparación del SAT. De la misma manera, se planea crear bibliotecas y dos escuelas en el área.

People Without Borders*
(Gente sin Fronteras)

Dirección: 4435 Wisconsin Avenue, NW, Suite 205
Washington, DC 20016
Teléfono: (202) 237-5711

Fax: (202) 237-5711
Página electrónica: www.peoplewithoutborders.org

Ofrece capacitación en computación, ciudadanía, inglés de conversación, y clases de desarrollo económico.

Spanish Education Development (SED) Center*
(Centro para el Desarrollo de la Educación en Español)

Dirección: 1848 Kalorama Road, NW
Washington, DC 20009
Teléfono: (202) 462-8848
Fax: (202) 462-6888

Ofrece a los padres hispanos 200 horas de clases de inglés con recursos técnicos de audio, videos y computadores. También ofrece servicios de cuidado de niños e información para aquellos padres que quieren participar en el proceso educativo de sus niños.

Tuition Assistance Program
(Programa de Asistencia para la Matrícula)

Dirección: 441 4th Street, NW
Suite 1040
Washington, DC 20001
Teléfono: (202) 727-2824
(202) 727-8450 Hablamos español
Página electrónica: www.tuitiongrant.washingtondc.gov

Todos los años, el gobierno del Distrito de Columbia provee asistencia monetaria, para las matrículas de aquellos residentes del Distrito que deseen obtener un título en universidades públicas de los Estados Unidos o universidades privadas del área metropolitana de Washington.

Turning the Page*
(Pasando la Página)

Dirección: 733 15th Street NW Suite 440
Washington, DC 20005
Teléfono: 202) 343-9997
Fax: (202) 628-7858
Página electrónica: www.turningthepage.org
Correo electrónico: jking@turningthepage.org

El Programa Las Noches Comunitarias de la Biblioteca ofrece servicios relacionados con seminarios, comidas familiares, tutoría de niños, distribución de libros y recursos materiales de la comunidad, así como también fomenta reuniones entre los líderes comunitarios y los padres de niños de las escuelas Saeton y Bruce Monroe.

Oficinas Administrativas de las escuelas Públicas de DC

Office of Bilingual Education, DC Public Schools
(Escuelas Públicas de DC, Oficina de Educación Bilingüe)

Dirección: 4301 13th St. NW, 3rd Floor
Roosevelt High School
Washington, DC, 20011-5678
Teléfono: (202) 576-8850
Fax: (202) 576-8859

La Oficina de Educación Bilingüe sirve a niños y padres de diferentes bagajes lingüísticos y culturales. Provee exámenes de clasificación de inglés para estudiantes con limitado nivel del inglés. Incluye evaluaciones de inglés, matemáticas e idiomas en sus idiomas nativos. El personal habla español, chino, vietnamita, francés y amárico.

Office of Communications and Public Information, DC Public Schools
(Escuelas Públicas de DC, Oficina de Comunicaciones e Información Pública)

Dirección: 825 North Capitol Street, NE, 7th Floor
Washington, DC 20002
Teléfono: (202) 442-5635
Fax: (202) 442-5418
Página electrónica: www.k12.dc.us

La oficina de comunicaciones e información pública (OCPI por sus siglas en inglés) provee servicios de comunicación, medios publicitarios y alcance a la comunidad de servicios, para las diferentes audiencias de los colegios del Distrito de Columbia. Estos servicios se ofrecen a padres y tutores, estudiantes, directores, administradores, legisladores, líderes comunitarios y al público en general. OCPI también es responsable por los siguientes servicios: la educación pública del canal 28 del cable del Distrito de Columbia, los servicios de los medios de comunicación, la planeación de eventos, el alcance a la comunidad y a las empresas, y el manejo de la página electrónica. Mediante su Centro de Llamadas de los Niños Primero, OCPI ofrece información multicultural y servicios de referencia para sus numerosos clientes. Hay personal bilingüe disponible.

D.C. Public Schools Office of Parent Affairs
(Escuelas Públicas de DC, Oficina de Asuntos de Padres)

Contacto: Lorena Vallejo
Dirección: 825 North Capital Street, N.E. Suite 8080
Washington, DC 20002
Teléfono: (202) 442-5150
Fax: (202) 442-5253
Página electrónica: www.k12.dc.us

Esta oficina provee entrenamiento para los padres, maestros, administradores y personal escolar. Patrocina los eventos especiales, les informa a los padres de nuevas iniciativas, entrena a los padres educadores, administra y apoya a los Centros de Recursos Familiares, y asegura la continuación de la participación de los padres.

Escuelas Multiculturales

Bell Multicultural High School, DC Public Schools
(Escuelas Públicas de DC, Escuela Secundaria Bell Multicultural)

Dirección: 3145 Hiatt Place, NW
Washington, DC 20010
Teléfono: (202) 673-7314
Fax: (202) 673-7581

Esta escuela recibe alumnos del Distrito de 14 a 21 años de edad, entre 9º y 12º grado. Todos los alumnos que saben inglés de una forma limitada o no saben el idioma, deben tomar un examen de clasificación en la Escuela Roosevelt, antes de inscribirse en la Escuela Bell. Los exámenes de admisión incluyen pruebas de inglés, matemáticas y conocimientos del idioma nativo. El personal y los maestros hablan inglés, chino, vietnamés, español, etíope, amharic y tigrinya.

Carlos Rosario International Career Center*
Centro Educativo Internacional Carlos Rosario

Dirección: 1724 Kalorama Rd., NW, Suite 300
Washington, DC 20009
Teléfono: (202) 234-6522
Fax: (202) 234-6563
Página electrónica: <http://www.carlosrosario.org/cr/>

El programa Nuevos Horizontes, ofrece clases de inglés como segundo idioma (ESL), clases de GED, entrenamiento de empleo y capacitación para la vida cotidiana, especialmente para inmigrantes adultos y jóvenes mayores de 16 años. Los servicios para los estudiantes son de información y de referencias. El centro también facilita la búsqueda de empleo y evaluaciones, consejería y mucho más.

Jefferson Junior High School, DC Public Schools
(Escuelas Públicas de DC, Escuela Secundaria Jefferson Junior)

Dirección: 801 7th Street, SW
Washington, DC 20024-2486
Teléfono: (202) 724-4881
Fax: (202) 479-2598

La escuela tiene alumnos de 12 a 15 años de edad, entre 7^o y 9^o grado. Todos los alumnos que saben inglés de una forma limitada o no saben el idioma, deben tomar un examen de clasificación en la Escuela Roosevelt, antes de inscribirse en la Escuela Jefferson. Los exámenes de admisión incluyen pruebas de inglés, matemáticas y conocimientos del idioma nativo. La Oficina de Pruebas Bilingüe está ubicada en el 3^{er} piso de 4301 13th Street, NW, Washington, D.C. 20011-5678, **Teléfono:** (202) 576-8850. El personal de la escuela incluye maestros bilingües.

Lincoln Multicultural Middle School, DC Public Schools
(Escuelas Públicas de DC, Escuela Intermedia Lincoln Multicultural)

Dirección: 3101 16th St., NW
Washington, DC 20010-3300
Teléfono: (202) 673-7345
Fax: (202) 673-6643

La escuela recibe alumnos del Distrito de 11 a 14 años de edad, entre 6to y 8avo grado, residentes del Distrito y que vivan dentro del límite escolar del área residencial 1 (*Ward 1*). Todos los alumnos que saben inglés de una forma limitada o no saben el idioma, deben tomar un examen de clasificación en la Escuela Roosevelt. El personal y los maestros hablan inglés, vietnamita, español, francés y amharic. Hay capacidad de traducción en otros idiomas.

Thomson Elementary School, DC Public Schools
(Escuelas de DC, Escuela Primaria Thompson)

Dirección: 1200 L Street, NW
Washington, DC 20005-4015
Teléfono: (202) 724-4910
Fax: (202) 727-3490

Thomson recibe alumnos de 5 a 10 años, desde jardín de infantes hasta 6to grado, residentes del Distrito y que vivan dentro del límite escolar del área residencial 2 (*Ward 2*). Todos los alumnos que saben inglés de una forma limitada o no saben el idioma, deben tomar un examen de clasificación en la escuela Roosevelt, antes de inscribirse en la escuela Thomson. Los exámenes de admisión incluyen pruebas de inglés, matemáticas y conocimientos del idioma nativo. La Oficina de Pruebas Bilingüe está ubicada en el 3^{er} piso de 4301 13th Street,.

University of the District of Columbia (UDC)
(Univesidad del Distrito de Columbia)

Dirección: 4200 Connecticut Avenue, NW
Bldg. 39, Rm.12A
Washington, DC 20008
Teléfono: (202) 274-5000
Página electrónica: www.udc.edu

Es la única universidad pública de educación superior en el Distrito de Columbia. Ofrece cursos de educación continua para mejorar las habilidades de los residentes del Distrito de Columbia.

Atención Infantil y Guarderías

Office of Early Childhood Development (OECD)
(Oficina para el Desarrollo de la Niñez Temprana)

Dirección: 717 14th Street, NW
Washington, DC 20003
Teléfono: (202) 727-1839

La Oficina del Desarrollo Temprano Infantil (OECD por sus siglas en inglés) administra y subsidia programas de cuidado de niños para familias que califiquen. La OECD también supervisa el Programa de Intervención Temprana (EIP por sus siglas en inglés). La estrategia de prevención e intervención del EIP fomenta la identificación y chequeo de infantes y niños

con problemas del desarrollo hasta los 3 años de edad. La OECD también provee acceso a programas antes y después de la escuela para niños hasta los 13 años de edad. El programa de cuidado de niños que la OECD administra, subsidia este servicio para familias que califiquen, con niños de 6 semanas hasta los 12 años de edad. Estos servicios también están disponibles para niños con limitaciones hasta los 15 años de edad. Los padres inscritos en capacitación laboral, programas de educación o que califican para servicios de protección, podrán participar del programa de subsidios para cuidado de niños. También califican los que reciben TANF que estén trabajando, los que estén en transición del programa de asistencia social (*welfare*) a trabajos estables, o los que estén buscando empleo.

Rosemont Day Care Center*
(Guardería Diurna Rosemont)

Dirección: 2000 Rosemont Avenue, NW
Washington, DC 20010
Teléfono: (202) 265-9885
Fax: (202) 265-2636

El centro atiende a niños en edad pre-escolar de 1 a 5 años de edad. Los niños necesitan matricularse para participar en las actividades del centro. El centro trabaja con madres embarazadas y provee un programa completo de servicios de cuidado de niños, ya sea en casa o en centros. Los pagos del centro son a escala, desde pagos completos a sin costo alguno, dependiendo del ingreso familiar y la capacidad de pago. Hay personal que habla vietnamita.

Spanish Education Development (SED Center)*
(Centro para el Desarrollo de la Educación en Español)

Dirección: 1848 Kalorama Road, NW
Washington, DC 20009
Teléfono: (202) 462-8848
Fax: (202) 462-6888

Ofrece un programa de 200 horas de clases de inglés con dispositivos de audio, videos y computadoras. También ofrece servicios de cuidado de niños e información para padres para participar en el proceso educativo de sus hijos

The Family Place*
(El Lugar de la Familia)

Dirección: 3309 16th Street NW
Washington, DC
Teléfono: (202) 265-0149
Fax: (202) 483-0650
Dirección Electrónica: ccfountain@erols.com

Ofrece clases prenatales, nutrición y paternidad, así como servicios de cuidado de niños mientras los padres asisten a clases, capacitación de trabajo y clases de inglés como segundo idioma (ESL). Los participantes pueden recibir artículos básicos como pañales y ropa.

Bibliotecas

District of Columbia Public Library
(Biblioteca Pública del Distrito de Columbia)

Dirección: 901 G Street, N.W.
Teléfono: (202) 727-1101 or TTY (202) 727-2145
Fax: (202) 727-1129
Página electrónica: www.dclibrary.org

Los programas y las colecciones de materiales están diseñados para clientes de todas las edades, en las 27 sucursales de toda la ciudad. Los servicios ofrecidos incluyen: acceso al Internet, clases de computación, salas de conferencias, lectura de cuentos, clases para padres, conferencias de autores, alfabetización de adultos, servicios especiales para ciegos y personas con limitaciones físicas, colecciones especiales en MLKJML en estudios de la raza negra y la historia del Distrito de Columbia, y centros de ayuda para las tareas. Hay disponibilidad de colecciones en otros idiomas. Todos los servicios son gratuitos para el público aunque algunos requieran una tarjeta de la biblioteca.

Martin Luther King, Jr. Memorial Library –Main Branch
(Biblioteca en Memoria a Martín Luther King, Jr. – Sede Principal)

Dirección: 901 G Street NW
Teléfono: (202) 727-1126
Horario: Lunes – jueves 10-9; viernes– sábado 10-5:30;
domingo 1-5
Metro: Gallery Place-Chinatown y Metro Center

El horario de las sucursales varía. Llame por adelantado.

Anacostia (202) 698-1190
1800 Good Hope Road SE

Benning (202) 724-4787
3935 Benning Road NE

Capitol View (202) 645-0755
5001 Central Avenue SE

Chevy Chase (202) 282-0021
5625 Connecticut Avenue NW

Cleveland Park (202) 282-3080
3310 Connecticut Avenue NW

Deanwood Kiosk (202) 724-8526
4215 Nannie Helen Burroughs Avenue NE

Francis A. Gregory (202) 645-4297
3600 Alabama Avenue SE

Georgetown (202) 282-0220
3260 R Street NW

Juanita E. Thornton/Shepherd Park (202) 541-6100
7420 Georgia Avenue NW

Lamond-Riggs (202) 541-6255
5401 South Dakota Avenue NE

Langston (202) 724-8665
2600 Benning Road NE

Mt. Pleasant (202) 671-0200
3160 16th Street NW

Northeast (202) 698-3320
330 7th Street NE

Tenley-Friendship (202) 282-3090
4450 Wisconsin Avenue NW

Washington Highlands (202) 645-5880
115 Atlantic Street SE

Watha T. Daniel 1701 8 th Street NW	(202) 671-0212
West End 1101 24 th Street NW	(202) 724-8707
Woodridge 1801 Hamlin Street NE	(202) 541-6226
Palisades 4901 V Street NW	(202) 282-3139
Parklands-Turner 1700 Alabama Avenue SE	(202) 698-1103
Petworth 4200 Kansas Avenue NW	(202) 541-6300
R.L. Christian 1300 H Street NE	(202) 724-8599
Southeast 403 7 th Street SE	(202) 698-3374
Southwest 900 Wesley Place SW	(202) 724-4752
Sursum Corda 135 New York Avenue NW	(202) 724-4772
Takoma Park 416 Cedar Street NW	(202) 576-7252

Asistencia en la Búsqueda de Empleo

DC Office of Personnel ***(Oficina de Personal del Distrito de Columbia)***

Dirección: 441 4th Street, NW, Suite 300 S
Washington, DC 20001

Teléfono: (202) 442-9700

Fax: (202) 671-0645

Página electrónica: www.dcop.dc.gov

La Oficina del Personal del Distrito de Columbia (DCOP) provee servicios de administración de recursos humanos y fortalece el desempeño personal y de la organización. Capacita al gobierno del Distrito de Columbia para atraer, desarrollar y retener a la calificada fuerza trabajadora. Las posiciones de trabajo del Distrito de Columbia son anunciadas en la página electrónica de DCOP.

Reeves Center Personnel Office – DCOP Satellite Office ***(Oficina de Personal del Centro Reeves)***

Dirección: 2000 14th Street, NW, 4th Floor
Washington, DC 20009

Teléfono: (202) 671-1300

Fax: (202) 671-0645

Página electrónica: www.dcop.dc.gov

Esta oficina es parte de la Oficina de Personal del Distrito.

Department of Employment Services ***(Departamento de Servicios de Empleo)***

Dirección: 500 C Street NW
Washington, DC 20001

Teléfono: (202) 724-7000

Fax: (202) 724-7381

Página electrónica: <http://www.does.dc.gov>

Provee empleo y oportunidades de capacitación, consejería de trabajo, clases de inglés como segundo idioma y certificación laboral de inmigrantes.

District of Columbia Employment Services Centers ***(Centros de Servicios del Departamento de Empleo del Distrito de Columbia)***

Puede recibir asistencia en la búsqueda de trabajo, inscribirse para recibir beneficios de desempleo, o para obtener información en oportunidades de capacitación. Los centros de servicios de empleo están abiertos de lunes a viernes.

DC Refugee Service Center
(Centro de Servicio al Refugiado del Distrito de Columbia)

Dirección: 1501 Columbia Road, NW
Washington, DC 20009
Teléfono: (202) 667-9000
Fax: (202) 667-3420

Este centro ayuda a los refugiados y a aquellos que buscan asilo mediante servicios de colocación y consejería de empleo, transporte a entrevistas de empleo, clases de inglés y servicios sociales. Sirve a clientes de lugares como Asia, Africa, el Medio Oriente y Europa. El personal habla albanés, francés, español, tigrinya y vietnamita.

Information Technology Satellite One Stop Career Center
(Centro Informativo de Una Parada)

Dirección: 401 M Street, SW, Suite 1
Washington, DC 20024
Teléfono: (202) 727-0124
Fax: (202) 727-0217

Lunes a viernes de 9:00 a.m. a 5:30 p.m.
Estación de metro: Waterfront-SEU

Judiciary Square Satellite One Stop Career Center
(Centro de Una Parada de Judiciary Square)

Dirección: 441 4th Street, NW
Washington, DC 20001
Teléfono: (202) 727-9726
Fax: (202) 727-1334

Lunes a viernes de 8:15 a.m. a 4:45 p.m.
Estación de metro: Judiciary Square

Metro Area One Stop Career Center
(Centro de Una Parada del Área del Metro)

Dirección: 800 North Capitol Street, NW, Suite 640
Washington, DC 20020
Teléfono: (202) 565-0001
Fax: (202) 565-9873

Lunes a viernes de 8:00 a.m. a 5:00 p.m.
Estación de metro: a 2 cuadras de Union Station

Multicultural Satellite Career Center
(Centro de Carrera Multicultural)

Dirección: 1419 Columbia Road, NW
Washington, DC 20009
Teléfono: (202) 671-1102/03
Fax: (202) 671-1101

Lunes a viernes de 8:00 a.m. a 5:00 p.m.
Estación de metro: Columbia Heights
Hay disponibilidad de personal bilingüe.

Naylor Road One Stop Career Center
(Centro de Una Parada de Naylor Road)

Dirección: 2626 Naylor Road, SE
Washington, DC 20020
Teléfono: (202) 645-3535
Fax: (202) 645-5246

Lunes a viernes de 8:00 a.m. a 5:00 p.m.
Estación de metro: Anacostia, y luego tome el metrobus

Petworth Employment Services Center
(Centro de Servicios de Empleo de Petworth)

Dirección: 4120 Kansas Avenue, NW
Washington, DC 20011
Teléfono: (202) 576-7450
Fax: (202) 576-7389

Lunes – viernes; 8:00 a.m. – 5:00 p.m.
Estación de metro: a 3 cuadras de Georgia Ave-Petworth

Rehabilitation Services Administration (RSA)
(Administración de Servicios de Rehabilitación)

Dirección: 810 First Street, NE
Washington, DC 20002
Teléfono: (202) 442-8663

La administración de Servicios de Rehabilitación (RSA) ayuda a gente con limitaciones físicas y mentales a encontrar empleo y a vivir

independientemente en sus hogares y comunidades. RSA proveen servicios que incluyen consejería, evaluación de servicios, terapia física, capacitación vocacional, búsqueda y localización de empleo, así como también servicios de cómo retener el empleo.

United States Veterans Assistance Center (USVAC)*
(Centro de Asistencia a los Veteranos de los Estados Unidos)

Dirección: 1120 Vermont Avenue, NW, Room 1119
Washington, DC 20421
Teléfono: (202) 691-3115
Fax: (202) 727-8460

Lunes a viernes de 8:30 a.m. a 5:00 p.m.

Asistencia sólo a veteranos

Estación del Metro: 1 ½ cuadras de McPherson Square

Youth Services Administration (YSA)
(Administración de Servicios para la Juventud)

Dirección: 8300 Riverton Court
Laurel, MD 20724
Teléfono: (240) 456-5000

La Administración de Servicios de la Juventud (YSA por sus siglas en inglés) administra un sistema en la ciudad de servicios para la prevención y control de la delincuencia juvenil. Estos servicios contribuyen a la protección de la comunidad y la rehabilitación de la juventud. YSA provee seguridad, supervisión, servicios de apoyo residenciales, y servicios de apoyo comunitario para jóvenes que han cometido delitos o que se encuentran detenidos.

Programa para Personas con Necesidad de Supervisión
(PINS por sus siglas en inglés)

Los clientes son parte de una variedad de servicios educativos, terapéuticos, recreacionales y culturales. YSA toma un punto de vista de servicio basado en la familia, intenta dirigir a los jóvenes que han cometido delitos a reformarse y llevar un estilo de vida productiva. YSA mediante la creación de una alianza entre el gobierno, la comunidad y las iglesias locales colabora a prevenir el crimen y violencia juvenil.

Asistencia en Vivienda

DC Housing Authority
(Autoridad de Vivienda del Distrito de Columbia)

Dirección: 1133 North Capitol Street, NE
Washington, DC 20002
Teléfono: (202) 535-1500
Fax: (202) 535-1740
Página electrónica: www.dc-ha.org

Esta agencia provee vivienda para solicitantes calificados que han sido seleccionados de una lista de espera.

Department of Housing & Community Development
(Departamento de Vivienda y Desarrollo Comunitario)

Dirección: 801 North Capitol Street, NE
Washington, DC 20002
Teléfono: (202) 442-7200
Página electrónica: www.dhcd.dc.gov

Este departamento se preocupa por las necesidades y las prioridades de los residentes del Distrito. Reciben llamadas de los residentes para discutir temas que están afectando a su comunidad.

Latino Economic Development Corporation (LEDC)*
(Corporación Latina de Desarrollo Económico)

Dirección: 2316 18th Street, NW
Washington, DC 20009
Teléfono: (202) 588-5102
Fax: (202) 588-5204

LEDC tiene un programa de cómo comprar una casa y manejar sus finanzas, mediante sesiones y clases de capacitación básica en economía, compra de bienes raíces, asistencia técnica para asuntos de vivienda, capacitación para pequeños negocios y conocimientos fundamentales de comercio; Es un programa de negocios que ofrece clases en negocios y experiencia comercial para personas que tengan en mente mejorar la situación económica dentro la comunidad latina.

Servicios de Salud

Department of Health **(Departamento de Salud)**

Dirección: 825 North Capitol Street, NE
Washington, DC 20002
Teléfono: (202) 442-5999
Fax: (202) 442-4788
Página electrónica: www.dchealth.com

El Departamento de Salud es responsable de estas importantes funciones: establecer, monitorear y reforzar las políticas y estándares de salud pública; proveer educación en salud y promover buenas prácticas de salud pública entre los residentes; inspeccionar, certificar, y educar a los proveedores de servicios de comida; proveer alimentación y servicios de nutrición para madres, niños y personas de la tercera edad que califiquen; regulan y administrar la emisión y permisos de profesionales de la salud, cuidado médico e instalaciones que ofrecen servicios de salud; administrar iniciativas de cuidado médico como Medicaid, DC Healthy Families, y el programa Children's Health Insurance; y promover un ambiente seguro y saludable para los residentes y visitantes del Distrito.

Addiction Prevention and Recovery Administration (APRA)* **(Administración para la Recuperación y Prevención de Adicciones)**

Dirección: 1300 First Street, NE, Room 260
Washington, DC 20002
Teléfono: (202) 442-9215
Fax: (202) 442-4827

Lunes a viernes 8:30 AM - 5 PM

APRA ofrece una variedad de servicios para la prevención y tratamiento de abuso de sustancias y programa de mantenerse libre de drogas.

Advantage Health Plan* **(Plan de Salud Advantage)**

Dirección: P.O. Box 5939
Washington, DC 20016
Teléfono: (202) 686-8555
Fax: (301) 686-9870
Página electrónica: www.ahealthplan.com

Este seguro médico (HMO) tiene acceso a una red de 800 doctores y profesionales de salud que hablan diferentes idiomas. Ofrece disponibilidad de servicios de traducción para diferentes idiomas. También brinda una línea telefónica de asistencia. Los pagos se harán de acuerdo a la póliza solicitada.

Andromeda*

Dirección: 1400 Decatur St., NW
Washington, DC 20011
Teléfono: (202) 291-4707
Fax: (202) 723-4560

Cuenta con un personal de psicólogos y psiquiatras. Esta organización provee una variedad de servicios de salud mental que incluyen pruebas y consejería de salud mental, VIH y abuso de drogas. Hay disponibilidad de personal que habla hindi.

Asian and Pacific Islander Partnership for Health (APIPH)* **(Asociación Asiática y de las Islas Pacíficas para la Salud)**

Dirección: 3000 Connecticut Avenue, NW Suite 110
Washington, DC 20008
Teléfono: (202) 986-2393
Fax: (202) 986-2393
Email: apiph@zzapp.org
Página electrónica: www.apiph.org

La misión de APIPH es crear comunidades saludables asiáticas y de las islas del pácifico en el área metropolitana de DC, a través del alcance a la comunidad, educación, investigación y abogacía. Cuenta con personal que habla vietamita, tagalog y hindi.

Asian Pacific Islander Domestic Violence Resource Project **(API/DVRP)*** **(Proyecto Asiático y de las Islas Pacíficas para la Violencia doméstica)**

Dirección: P.O. Box 14268
Washington, DC 20044-4268
Teléfono: (202) 364-4630
Página electrónica: www.dvrp.org

API/DVR fue fundada como respuesta a la falta de servicios culturalmente apropiados para mujeres abusadas del área de Washington DC. La misión de la organización es liderar y prevenir la violencia doméstica en comunidades

asiáticas y de las islas del Pacífico a través del conocimiento público y educación, capacitación, investigación, abogacía y servicios de referencia.

DC Diabetes Control Program
(Programa de Control de la Diabetes del Distrito de Columbia)

Cuidado básico, prevención y planeamiento

Teléfono: (866) 291-7567
Fax: (202) 442-4825

Lunes a viernes de 8:15 AM –a 4:45 PM

El Programa de Control de la Diabetes (DCP) trabaja con grupos comunitarios y proveedores del cuidado de la salud para mejorar la salud y calidad de vida de pacientes con diabetes.

DC Healthy Families
(Familias Saludables de DC)

Teléfono: (202) 526-6266, TTY: (877) 6PARENT
Health Insurance: (888) 557-1116
Fax: (703) 527-2403

Lunes a viernes de 8:30 AM a 5 PM

Servicios de cuidados médicos gratis son ofrecidos por administradores de servicios de salud y por doctores con servicios pagados, que pueden ser localizados en toda la ciudad. Usted puede calificar para el servicio de cuidado médico gratis aunque este trabajando y no este recibiendo TANF o alguna ayuda económica.

District of Columbia Healthy Start Project and Child Health Administration

(Administración del Proyecto Comienzo Saludable y de la Salud Infantil del Distrito de Columbia)

Administración de Salud de la madre y del niño

Teléfono: (202) 645-6472
Espanol: (800)-MOM-BABY
Fax: (202) 645-6219

Lunes a viernes de 8:15 AM a 4:45 PM

El proyecto Healthy Start ofrece servicios de manejo de casos para mujeres embarazadas, mamás primerizas y niños recién nacidos hasta los 2 años de edad, que viven en los distritos electorales 5, 6, 7 y 8.

District of Columbia Healthcare Alliance
(Alianza para la Atención Médica del Distrito de Columbia)

Teléfono: (202) 842-2810 or (Toll free) (866) 842-2810
TTY: (202) 216-9885.
Fax: (202) 842-1084

Lunes a viernes de 8 AM a 6 PM

La Alliance es una sociedad pública privada fundada por el gobierno del Distrito para proveer servicios de cuidado médico a los residentes del Distrito que no tienen seguro médico y que su ingreso anual familiar esta por lo menos debajo del 200 por ciento del nivel de pobreza nacional. Los socios son el Hospital Greater Southeast Community, Children National Medical, Chartered Health Plan, Unity Health Care, Inc. y el Hospital de la Universidad de George Washington.

District of Columbia Newborn Program
(Programa del Recién Nacido del Distrito de Columbia)

Administración de Salud para madres y niños

Teléfono: (202) 535-1144
En español: (800) MOM-BABY
Fax: (202) 535-1042

Lunes a viernes de 9 AM a 5 PM

Una enfermera examinará a los bebés recién nacidos, responderá preguntas, mostrará como cuidar al bebé, y proveerá información disponible de los diferentes servicios ofrecidos por el gobierno. Este programa es gratuito para todas las nuevas mamás y sus familias. El programa también provee servicios a madres adolescentes.

Emergency Health and Medical Services Administration
(Administración de Servicios Médicos de Emergencias)

Dirección: 825 North Capital Street, NE
Washington, DC 20032
Teléfono: (202) 442-9111
Fax: (202) 442-4812

Lunes a viernes de 8:15 AM a 4:45 PM

La Administración de Salud y de Servicios Médicos provee a los residentes del Distrito seguridad apropiada de servicios médicos. También provee

información a los residentes del Distrito, proveedores de cuidados médicos, visitantes y otros.

HIV/AIDS Administration
(Administración del VIH/SIDA)

Teléfono: (202) 727-2500
Fax: (202) 727-0478

Lunes a viernes de 8 AM a 6 PM

Español: (202) 328-0697, TTY: 202-939-7814

Lunes a viernes de 8 AM a 5:45 PM

La administración del VIH/SIDA (HAA) ofrece consejería gratuita y pruebas de VIH, tratamiento, búsqueda de vivienda, manejo de casos, problemas de droga relacionados con el SIDA y programa de educación y prevención.

Health Regulation Administration (HRA)
Administración para las Regulaciones de la Salud
Licenciando casas hogar para personas con retardo mental

Dirección: 825 North Capitol Street, NE, 2nd Floor
Washington, DC 20002
Teléfono: (202) 442-5888
Fax: (202) 442-9430

Lunes a viernes de 8:15 AM a 4:45 PM

Los programas del Distrito para licenciar casas hogar para personas con retraso mental son ofrecidos por las 22 regulaciones municipales, capítulo 35. Este programa es responsable por conducir encuestas anuales para la licenciatura en DC y la certificación federal de aquellas casas hogar que participan del programa federal de MEDICAID. Este programa también es responsable de hacer investigaciones sobre las quejas e incidentes serios, así como también provee monitores para asegurar la salud y seguridad de los residentes de estas instalaciones. Provee asistencia técnica para los proveedores y el personal de las agencias para asegurar de que conozcan cualquier cambio en los requisitos de regulaciones.

HRA Child and Residential Care Facilities División
(División del Niño y las Facilidades de Cuidado Residencial)

Dirección: 825 North Capitol Street, NE- 2nd floor
Washington, DC 20002
Teléfono: (202) 442-5929
Fax: (202) 442-9430

Lunes a viernes de 8:15 AM a 4:45 PM

La división de niños y del cuidado de instalaciones residenciales tiene bajo sus responsabilidades la inspección y el proceso de licenciar las instalaciones (casas y centros), agencias de ubicación de niños e instalaciones residenciales para personas de la tercera edad. Este programa es responsable de las investigaciones en contra de las instalaciones, centros de cuidado de niños que no tienen licencias y proveen asistencia técnica a futuros proveedores de cuidado de niños que quieren obtener la licencia.

HRA Health Care Facilities División
(División de las Facilidades para la Atención Médica)

Dirección: 825 North Capitol Street, NE
Washington, DC 20002
Teléfono Number: (202) 442-5888
Fax: (202) 442-9430

Lunes a viernes de 8:15 AM a 4:45 PM

Se encarga de las inspecciones de licenciatura de DC y federales de las regulaciones a seguir por las instalaciones que ofrecen servicios de cuidado.

Immunization Program
(Programa de vacunación)

Cuidado básico, Prevención y Planeamiento

Dirección: 1131 Spring Road, NW
Washington, DC 20010
Teléfono: (202)576-7130
Fax: (202)576-6418

Lunes a viernes de 8 AM a 4:30 PM

El Programa de Vacunación del Distrito trabaja para eliminar aquellas enfermedades que se pueden prevenir a través de la inmunización, ofreciendo vacunas gratis para adultos y niños que vivan en DC.

Indoor Air Quality DC Radon Program
(Programa de Calidad del Aire Interior y Radón de DC)

Administración de la Salud Ambiental

Teléfono: (202) 535-2302
Fax: (202) 535-1371

Lunes a viernes de 8:15 AM a 4 PM

El radón es un gas producido por la caída natural de uranio, que se encuentra en casi la mayoría de superficies de tierra. Se mueve a través del suelo hacia el aire y entra a su casa por medio de las rajaduras. La única manera de detectar el radón es haciendo una prueba. La prueba es gratis y rápida.

La Clínica del Pueblo*

Dirección: 1470 Irving Street NW
Washington, DC 20009
Teléfono: (202) 462-4788
Fax: (202) 667-3706
Página electrónica: www.lcdp.org
Correo electrónico: emann@lcdp.org

Ofrece servicios gratuitos de salud bilingües, que incluye: consejería, evaluación y tratamiento, referencias médicas y servicios sociales para latinos que no tienen seguro médico que vivan en el Distrito de Columbia. También hay tratamiento para pacientes con enfermedades mentales y con problemas de fármaco dependencia .

Lead Poisoning Prevention
(Prevención del Envenenamiento por Plomo)

Administración de Salud Ambiental

Teléfono: (202) 535-2690
Fax: (202) 535-2650 Ext: 2634

Lunes a viernes de 8:15 AM a 4:45 PM

El programa de Prevención del Envenenamiento por Plomo ofrece pruebas gratis mediante una movilidad médica que provee servicio de pruebas en diferentes localidades . Si usted tiene un evento y quiere que la movilidad participe, llame al 202-535-2690 par hacer una cita.

Mental Retardation & Developmental Disabilities
Administration (MRDDA)
(Administración para el Retraso Mental y Discapacidad en el
Desarrollo)

Dirección: 429 O Street, NW
Teléfono: (202) 673-4554

La Administración de Mejora de incapacidades y de Retardo Mental (MRDDA) provee servicios a aquellas personas con problemas de retardo mental y limitaciones físicas, asistiéndolos en la transición del cambio de grandes instituciones a instalaciones comunitarias . MRDDA promueve estrategias de vida y trabaja para maximizar la calidad de vida de sus clientes. Los residentes que califican reciben capacitación en tareas de la vida diaria, entrenamiento vocacional y empleo seguro o protegido. También reciben asistencia con necesidades de vivienda , y apoyo terapéutico para promover auto suficiencia .

Office of Health Promotion
(Oficina de Promoción de la Salud)

Teléfono: (202) 442-5879
En español: (202) 442-5879
Fax: (202) 535-1710

Lunes a viernes de 8:15 AM a 4:45 PM

La oficina de Promoción de Salud tiene folletos sobre VIH/SIDA, vacunas, Healthy Start, STDs, WIC, proyecto WISH y otros temas de salud. Usted puede pedir copias para ofrecerlos en las ferias de salud, seminarios y otros eventos locales de la comunidad. Llame a la oficina de Promoción de Salud para más detalles.

Office of Latino Services - Whitman Walker Clinic
(Oficina de Servicios Latinos - Clínica Whitman Walker)

Dirección: 1407 S. Street NW
Washington, DC 20009
Teléfono: (202) 939-7863
Fax: (202) 319-7012
Página electrónica: www.wwc.org

Sirve a la comunidad latinoamericana con problemas de adicción de drogas y que esten en riesgo de ser infectados con el virus del VIH, también asiste a los residentes presos de DC que son farmacodependientes. Ofrece servicios de consejería, alcance a la comunidad, educación y prevención, atención

médica para enfermedades físicas y mentales, pruebas de VIH, así como también tiene un banco de comida.

Planned Parenthood*
(Paternidad Planificada)

Dirección: 1108 16th St., NW
Washington, DC 20036,
o
3937-A Minnesota Ave., NE
Washington, DC 20019
Teléfono: (202) 347-8512, or
(202) 388-4770
Fax: (202) 347-0281
Página electrónica: www.ppmw.org

Esta organización provee una variedad de servicios que incluye pruebas de cáncer del seno y del cuello uterino y tratamiento, consejería en planificación familiar, y otros servicios médicos. Los servicios son ofrecidos a muy bajo costo o gratis. Los servicios y la consejería son estrictamente confidenciales y no se necesita prueba de residencia o ciudadanía. Se provee servicios de traducción.

Project Wish*
(Proyecto Deseo)

Cuidado básico, Prevención y Planeamiento

Teléfono: (888) 833-9474
TTY: (877) 672-7368

Lunes a viernes de 8 AM a 4:45 PM

El Proyecto Wish ofrece pruebas de cáncer, diagnóstico y tratamiento. También ofrece a mujeres mayores de 18 años, sin seguro médico, de bajos ingresos y que viven en DC, pruebas gratis del cáncer al seno. A las mujeres mayores de 40 años de les ofrece una mamografía anual, además de hacer la cita y de proveer transporte para llegar a las citas.

Prostate Cancer Awareness Program
(Programa de Concientización sobre el Cáncer de Próstata)

Cuidado básico, Prevención y Planeamiento

Teléfono: (202) 442-5897
Fax: (202) 442-4825

Lunes a viernes de 8:15 AM a 4:45 PM

Mejorar la salud masculina, El programa de conocimiento del Cáncer a la Próstata ofrece a aquellos hombres mayores de 40 años pruebas gratis del cáncer a la próstata y provee información y materiales educativos a organizaciones del área de DC .

Rape Crisis Center of DC
(Centro de Crisis por Violación del Distrito de Columbia)

Dirección: P.O. Box 34125
Washington, DC 20043
Teléfono: (202) 232-0789
Fax: (202) 387-3812
Página electrónica: www.dcrcc.org

Esta organización provee consejería para víctimas de abuso sexual. Cuenta con un línea telefónica de emergencia, provee consejería grupal y personal alcance de la comunidad — programa de conferencistas y clases de defensa personal. Todos los servicios son gratuitos.

Rehabilitation Services Administration (RSA)
(Administración de Servicios de Rehabilitación)

Dirección: 810 First Street, NE
Washington, DC 20002
Teléfono: (202) 442-8663

La Administración de Servicios de Rehabilitación (RSA) ayuda a la gente con impedimentos físicos y/o mentales a encontrar empleo y a vivir independientemente dentro de sus comunidades. RSA provee una variedad de servicios que incluye consejería, evaluaciones, recuperación física, capacitación vocacional, busquedad de empleo y retención del empleo.

Rodent Control
(Control de Roedores)

Teléfono: (202) 535-1954
Fax: (202) 535-2483

Lunes a viernes de 8:15 AM a 4:45 PM

Este servicio ayuda a la eliminación de la infestación de los roedores en el Distrito. Algunos servicios son gratuitos, dependiendo del grado de los servicios requeridos.

Salomon Zelaya Rehabilitation Center*
(Centro de Rehabilitación Salomón Zelaya)

Director: Pablo Sánchez
Dirección: 1345 Newton Street NW
Washington, DC 20010
Teléfono: (202) 745-7719
Fax: (202) 745-0244

Ofrece asistencia a las comunidades Mount Pleasant, Adams Morgan y Columbia Heights. Ofrece servicios de capacitación en inglés como segundo idioma (ESL), consejería, referencias medicas y búsqueda de vivienda temporal.

STD Clinic
(Clínica para Enfermedades de Transmisión Sexual)

Cuidado básico, Prevención y Planeamiento

Dirección: 19th & Massachusetts Avenue, SE, Bldg. #8
(DC General Campus)
Washington, DC 20005
Teléfono: (202) 698-4050
Fax: (202) 727-8477

Lunes a viernes de 8:30 AM a 3 PM
El programa de STD provee información y tratamiento de enfermedades de transmisión sexual, además de consejería y pruebas gratis de VIH/SIDA.

Tobacco Control Program
(Programa para el Control del Tabaco)

Cuidado básico, Prevención y Planeamiento

Teléfono: (202) 442-5433
Fax: (202) 442-4826

Lunes a viernes de 8:15 AM a 4:45 PM

El Programa de Control del Tabaco (TCP) trabaja para reducir la cantidad del humo del ambiente (ETS), promueve el no consumo de tabaco, y previene a la juventud de los riesgos de fumar. También proveen servicios de referencia a grupos de apoyo locales.

Tuberculosis Control Clinic
(Clínica de Control de la Tuberculosis)

Cuidado básico, prevención y planeamiento

Dirección: 19th & Massachusetts Avenue, SE, Bldg. #15
(DC General Campus)
Washington, DC 20003
Teléfono: (202) 698-4040
Fax: (202) 724-2363

Lunes a viernes de 8:15 AM a 4:45 PM

Provee a los residentes del Distrito servicios gratuitos de educación, prevención y tratamiento de tuberculosis.

Vital Records
(Registros Vitales)

Administración del Estado del Centro de Estadísticas de Salud

Dirección: 825 North Capitol St., NE, 1st Floor
Washington, DC 20002
Teléfono: (202) 442-9303
Fax: (202) 442-4848

Lunes a viernes de 8:15 AM a 4:45 PM

La División de Records Vitales provee certificados de nacimiento y fallecimiento ocurridos en el Distrito

Walker Jones Medical Center
(Centro Médico Walker Jones)

Dirección: 1100 First St., NW
Washington, DC 20001
Teléfono: (202) 354-1120
Fax: (202) 354-1150

Los servicios que provee este centro incluyen: medicina interna (para adultos), pediatría (para niños), obstetricia, odontología general, nutrición y consejería en HIV, pruebas de cáncer del seno y del cerviz, pruebas del desarrollo del niño, servicios de farmacia, exámenes físicos y vacunas para niños. El centro también distribuye alimentos y ropa, en el primer piso del centro. El centro trata a todos los residentes del Centro sin importar sus capacidades de pago. El personal del centro habla español y Tagalog (Filipino).

WIC State Agency
(Agencia Estatal WIC)

Administración de programas de Nutrición

Dirección: 2100 Martin Luther King Jr. Avenue, SE,
Suite 409
Washington, DC 20020
Teléfono: (202) 645-5663
Fax: (202) 645-0516

Lunes a viernes de 8:30 AM a 4 PM

WIC cuida la salud de mujeres, niños menores de cinco años, infantes, ofreciendo exámenes de salud gratuitos, vales de alimentos, consejería en nutrición, educación y apoyo en el tema de la lactancia.

Servicios de Salud Mental

Los centros de Salud Mental funcionan y apoyan a un amplio sistema de cuidado mental que atiende tanto a individuos como a sus familia .

Commission of Mental Health Services
North Community Mental Health Center
(Comisión de Servicios de Salud Mental
Centro de Salud Mental de la Comunidad del Norte)

Dirección: 1125 Spring Road, NW
Washington, DC 20010
Teléfono: (202) 576-7253
Fax: (202) 576-8536

Multicultural Services División
(División de Servicios Multiculturales)

Dirección: 1536 U Street, NW
Washington, DC 20009
Teléfono: (202) 673-2058
Fax: (202) 673-2075

La División de Servicios Multiculturales fue creada como respuesta a la necesidad de servicios mentales de una creciente población multi-étnica del Distrito. Este centro provee tratamiento psiquiátrico y manejo de casos de una variedad de clientes de diferentes bagajes culturales. Cuenta con personal que habla francés, español, amharic y vietnamita.

P Street Clinic, Intensive Day Treatment, Adult Outpatient
(Clínica de la Calle P, Tratamientos Intensivos Diurnos y Servicios para Pacientes Ambulatorios)

Dirección: 3246 P Street, NW
Washington, DC 20007
Teléfono: (202) 282-0400
Fax: (202) 282-1125

El persona de la clínica habla español

Psychiatric Emergency Services
(Servicios de Emergencia de Psiquiatría)

Dirección: 1905 E Street, SE, Bldg. 14
Washington, DC 20003
Teléfono: (202) 673-9319
Fax: (202) 698-3171

Asistencia Legal/Inmigración

Asian Pacific American Bar Association (APABA)*
(Asociación de Abogados Asiática-Pacífica-Americana)

Dirección: P.O. Box 23124
Washington, DC 20026-3124
Teléfono: (202) 347-5634 Ext. 115
Fax: (202) 307-2995
Página electrónica: www.apaba-dc.org

The APABA es la asociación más grande y antigua de abogados de Asia y de las islas Pacíficas en el área del Distrito de Columbia.

Catholic Charities*
(Caridad Católica)

Dirección: 1221 Massachusetts Ave., NW
Washington, DC 20005
Servicios de inmigración: (202) 628-6861
Línea disponible las 24 horas: (202) 628-4263

Las Caridades Católicas proveen servicios legales para la custodia de niños, violencia doméstica, maltrato, derechos gubernamentales, trabajo,

bancarrota, vivienda, relaciones domésticas, herencias y legalización, discriminación, asuntos de inmigración y deportación.

Legal Aid Society of the District of Columbia
(Sociedad de Asistencia Legal del Distrito de Columbia)

Dirección: 666 11th Street, NW, Suite 800
Washington, DC 20001-4589
Teléfono: (202) 628-1161
Fax: (202) 727-2132

La Sociedad de Ayuda Legal provee servicios legales gratis a personas que califiquen, en asuntos de derecho de familia, propietario-inquilino, beneficios públicos y ley de incapacidad. Por más de 60 años, la Sociedad de Ayuda Legal del Distrito de Columbia ha ofrecido servicios legales para asegurar a sus clientes sobre sus derechos fundamentales: alimentación, vestimenta, refugio y estabilidad familiar.

Legal Counsel for the Elderly
(Consejo Legal para Personas de la Tercera Edad)

Dirección: 601 E. St., NW, Bldg. A, 4th Floor, AARP
Washington, DC 20049
Teléfono: (202) 434-2170
Fax: (202) 434-6464
Correo electrónico: lce@arp.org

Esta organización provee una variedad de servicios de representación legal y consejería a residentes del Distrito mayores de 60 años o mayores de 50 que tienen limitaciones físicas o mentales. Cuenta con un abogado que habla mandarín y chino que también es parte de la junta directiva. Se ofrece servicio de traducción.

Neighborhood Legal Services*
(Servicios Legales de Vecindarios)

Dirección: 701 4th St., NW
Washington, DC 20001
Teléfono: (202) 682-2700 Northwest residents
(202) 682-2735 Northeast residents
Fax: (202) 682-0588

Esta organización fue fundada a través de los Servicios Legales Corporativos y provee representación legal en derecho civil y servicios de consejería a

residentes del Distrito con limitaciones económicas. Esta organización se encarga de casos de familia, divorcio, vivienda, quejas del consumidor, empleo, no trabaja con casos criminales o casos que generan ingresos (como compensación de trabajadores). El pago de servicio es de acuerdo al ingreso de cada cliente.

Office of Fair Hearings (OFH) Appeals
(Oficina de Apelaciones de Justa Audiencia)

Dirección: 441 4th Street, NW
8th Floor, North
Washington, DC 20001
Teléfono: (202) 724-5431

La Oficina de Apelaciones de Justa Audiencia (OFH) se encarga de las apelaciones. Si se le niega los servicios a una persona, OFH escucha la apelación por calificación de servicios o beneficios públicos. Los aspirantes son notificados mediante cartas al lugar donde deben apelar.

Office of Investigations and Compliance (OIC)
(Oficina de Investigaciones y Cumplimiento)

Discriminación de ciudadanos y quejas

Dirección: 146 Georgia Avenue, NW
Washington, DC 20001
Teléfono: (202) 673-6866

La oficina de Investigaciones y Conformidad (OIC) es el brazo de investigación del Departamento. Ciudadanos que creen haber sufrido de discriminación, han sido excluidos de participar en programas del Departamento de Recursos Humanos (DHS) o que se les haya negado de beneficios de cualquier programa o actividad financiada por fondos federales, deberán dirigir sus quejas a la Oficina de Investigaciones y Conformidad.

Asistencia General para Residentes con Bajos Ingresos

Department of Human Services
Departamento de Recursos Humanos

Dirección: 2700 Martin Luther King Ave., SE
801 East Building
Washington, DC 20032
Teléfono: (202) 279-6002

Fax: (202) 727-6014
Página electrónica: www.dhs.washington.dc.us

Administra programas y servicios sociales que benefician principalmente a residentes del Distrito de Columbia de bajos recursos. DHS crea políticas de servicios sociales y fomenta la auto suficiencia y rehabilitación. Incluye importantes programas como asistencia temporal para familias necesitadas (TANF), servicios familiares, el desarrollo de la niñez, servicios de rehabilitación para personas con impedimentos físicos y/o mentales y servicios para la juventud.

Answers, Please!
(¡Respuestas, por favor!)

Dirección: 77 P Street, NE
Washington, DC 20002
Teléfono: (202) 463-6211

Answers, Please! es un servicio centralizado de información y referencias disponible las 24 horas del día, durante los siete días de la semana con acceso a información en 140 idiomas. El personal provee información sobre todo los programas del Departamento de recursos Humanos que están disponibles para los residentes del Distrito de Columbia. También puede visitar la página electrónica www.answersplease.dc.gov

Catholic Charities*
Caridades Católicas *

Dirección: 1221 Massachusetts Ave., NW
Washington, DC 20005
Servicios de Inmigración: (202) 628-6861
Hotline: (202) 628-4263

Las Caridades Católicas proveen servicios legales para la custodia de niños, violencia doméstica, maltrato, derechos gubernamentales, trabajo, bancarota, vivienda, relaciones domésticas, herencias y legalización, discriminación, asuntos de inmigración y deportación

Family Services Administration (FSA)
Administración de Servicios Familiares(FSA)

Dirección: 2146 24th Place, NE
Washington, DC 20018
Teléfono: (202) 541-3957

La Administración de Servicios Familiares (FSA) provee servicios sociales a poblaciones vulnerables, como evaluación, manejo de casos e intervención en crisis. FSA supervisa los programas de personas sin hogar, violencia doméstica, protección de personas de la tercera edad, padres adolescentes y programas de adaptación de los refugiados. FSA administra el programa de subvenciones para la comunidad (CSBG), que es usado para financiar los programas comunitarios del Distrito de Columbia que tienen el fin de reducir la pobreza.

Income Maintenance Administration (IMA)
(Administración para el Manejo de Ingresos)

Dirección: 645 H Street, NE
Washington, DC 20002
Teléfono: (202) 698-3900
(202) 724-5506 (Customer Service)

La administración para el manejo de Ingreso (IMA) provee el servicio de determinación de calificación para el programa TANF (asistencia en dinero efectivo para familias por un máximo de cinco años), vales de comida y Medicaid. La administración también promueve independencia económica económica y ayuda a las personas adultas de bajos ingresos económicos obtener independencia a través de conseguir empleo y participar en las actividades laborales. Para encontrar una oficina cercana a su residencia llame al servicio al cliente.

Mayor's Call Center
(Centro de Llamadas del Alcalde)

Dirección: 2000 14th Street, NW
Washington, DC 20009
Teléfono: (202) 727-1000
Fax: (202) 671-0621

El Centro de Llamadas del Alcalde provee información sobre servicios del Distrito de Columbia.

Mental Retardation & Developmental Disabilities
Administración (MRDDA)
(Administración para los Impedimentos Físicos y/o Mentales)

Dirección: 429 O Street, NW
Teléfono: (202) 673-4554

La Administración de Mejora de impedimentos mentales (MRDDA) provee

servicios a aquellas personas con problemas de retardo mental y limitaciones físicas, asistiéndolos en la transición del cambio de grandes instituciones a instalaciones comunitarias . MRDDA promueve estrategias de vida y trabaja para maximizar la calidad de vida de sus clientes. Los residentes que califican reciben capacitación en tareas de la vida diaria, entrenamiento vocacional y empleo seguro o protegido. También reciben asistencia con necesidades de vivienda, y apoyo terapéutico para promover auto-suficiencia.

My Sister's Place*

Dirección: P.O. Box 29596
Washington, DC 20017
Teléfono: (202) 529-5261
Línea de Emergencias: (202) 529-5991
Fax: (202) 529-5984

Esta organización sirve a mujeres y niños que sufren de abuso. Los programas incluyen: seguridad, refugio con carácter confidencial; vivienda temporal, grupos de apoyo semanales, abogacía y servicios de manejo de casos y una línea telefónica de emergencia, de 24 horas que brinda servicios en situaciones de crisis y referencia para casos de violencia doméstica

Neighborhood Legal Services* **(Servicios Legales de los Vecindarios)**

Dirección: 701 4th St., NW
Washington, DC 20001
Teléfono: (202) 682-2700 Northwest residents
(202) 682-2735 Northeast residents
Fax: (202) 682-0588

Esta organización fue fundada a través de los Servicios Legales Corporativos y provee representación legal en derecho civil y servicios de consejería a residentes del Distrito con limitaciones económicas. Esta organización se encarga de casos de familia, divorcio, vivienda, quejas del consumidor, empleo, no trabaja con casos criminales o casos que generan ingresos (como compensación de trabajadores). El pago de servicio es de acuerdo al ingreso de cada cliente.

Office of Early Childhood Development (OECD) **(Oficina para el Desarrollo de la Niñez Temprana)**

Dirección: 717 14th Street, NW
Washington, DC 20003

Teléfono: (202) 727-1839

La Oficina del Desarrollo Temprano Infantil (OECD) administra y subsidia programas de cuidado de niños para familias que califiquen. OECD también supervisa el Programa de Intervención Temprana (EIP). La estrategia de prevención e intervención de EIP fomenta la identificación y chequeo de infantes y niños con problemas del desarrollo hasta los 3 años de edad . OECD también provee acceso a programas antes y después de la escuela para niños hasta los 13 años de edad. El programa de cuidado de niños que OECD administra, subsidia este servicio para familias que califiquen, con niños de 6 semanas hasta los 12 años de edad . Estos servicios también están disponibles para niños con limitaciones físicas o mentales hasta los 15 años de edad. Los padres inscritos en capacitación laboral, programas de educación o que califican para servicios de protección podrán participar del programa de subsidios para cuidado de niños. También califican los que reciben TANF que estén trabajando en labores aprobadas, en transición del programa de asistencia social (welfare) a trabajos estables o estén buscando empleo .

Office of Fair Hearings (OFH) Appeals **(Oficina de Apelaciones para Justa Audiencia)**

Dirección: 441 4th Street, NW
8th Floor, North
Washington, DC 20001
Teléfono: (202) 724-5431

La Oficina de Apelaciones de Justa Audiencia (OFH) se encarga de las apelaciones. Si se le niega los servicios a una persona , OFH escucha la apelación por calificación de servicios o beneficios públicos. Los aspirantes son notificados mediante cartas al lugar donde deben apelar.

Office of Investigations and Compliance (OIC) **(Oficina de Investigaciones y Cumplimiento)**

Discriminación de ciudadanos y quejas

Dirección: 146 Georgia Avenue, NW
Washington, DC 20001
Teléfono: (202) 673-6866

La oficina de Investigaciones y Conformidad (OIC) es el brazo de investigación del Departamento. Ciudadanos que creen haber sufrido de discriminación, han sido excluidos de participar en programas del Departamento de Recursos Humanos (DHS) o que se les haya negado de beneficios de cualquier programa o actividad financiada por fondos federales, deberán dirigir sus quejas a la Oficina de Investigaciones y

Conformidad. OIC acepta llamadas anónimas y las personas que llamen pueden pedir confidencialidad.

Recreación

Office of Special Initiatives (OSI) **(Oficina de Iniciativas Especiales)**

Dirección: 2100 Martin Luther King Jr. Avenue, SE
Teléfono: (202) 698-1770

La Oficina de Iniciativas Especiales (OSI) provee servicios para comunidades específicas del Distrito de Columbia. OSI se relaciona con seis departamentos de la Agencia de Recursos Humanos, con el fin de apoyar proyectos de las agencias como la Iniciativa de paternidad del Distrito de Columbia, la campaña de alfabetización, el programa de embarazo de los adolescentes y servicios de hipotermia. OSI también provee ayuda en las áreas de desarrollo de empleo, apoyo y vivienda temporal, servicios para vecindarios y empleo de verano para la juventud.

Rehabilitation Services Administration (RSA) **(Administración de Servicios de Rehabilitación)**

Dirección: 810 First Street, NE
Washington, DC 20002
Teléfono: (202) 442-8663

La Administración de Servicios de Rehabilitación (RSA) ayuda a la gente con limitaciones físicas y/o mentales a encontrar empleo y vivir independientemente dentro de sus comunidades. RSA provee una variedad de servicios que incluye consejería, evaluaciones, recuperación física, capacitación vocacional, búsqueda y retención de empleo.

Fort Stevens Recreation Center **(Centro de Recreación Fort Stevens)**

Dirección: 1327 13th and Van Buren Sts., NW
Washington, DC 20011
Teléfono: (202) 541-3754

Es un centro recreacional para personas de la tercera edad. Brinda servicios para adultos y jóvenes. Fort Stevens ofrece una variedad de servicios a por lo menos 50 personas diariamente y cuenta con una habitación de múltiples usos como arte, cancha de basketball y tenis y un gran campo de fútbol.

Department of Parks and Recreation **(Departamento de Parques y Recreación)**

Dirección: 3149 16th Street, NW
Washington DC 20010
Teléfono: (202) 673-7647
Página electrónica: www.dpr.dc.gov

El Departamento de Parques y Recreaciones provee oportunidades de calidad enfocados en el tiempo libre de las personas y en el interés de aprender en instalaciones y parques seguros. El Departamento está comprometido a preservar y proteger nuestras fuentes naturales.

Fort Stevens Recreation Center **(Centro de Recreación Fort Stevens)**

Dirección: 1327 13th and Van Buren Sts., NW
Washington, DC 20011
Teléfono: (202) 541-3754

Es un centro recreacional para personas de la tercera edad. Brinda servicios para adultos y jóvenes. Fort Stevens ofrece una variedad de servicios a por lo menos 50 personas diariamente y cuenta con una habitación de múltiples usos como arte, cancha de basketball y tenis y un gran campo de fútbol.

Kenilworth Parkside Community Center **(Centro Comunitario Kenilworth Parkside)**

Dirección: 4300 Anacostia Ave., NE
Washington, DC 20032
Teléfono: (202) 727-5440

Importante centro de recreación comunitario que cuenta con una cancha de fútbol, cuatro canchas de basketball, cuatro canchas de tenis, canchas de racquetball, seis lugares de comida, un equipo de juegos para niños, un gran depósito para guardar cosas y baños, piscina olímpica al aire libre, cuatro pistas de carrera de caballos, anfiteatro, gimnasio, programa para personas de la tercera edad, habitaciones de múltiples usos y oficinas.

Asistencia en Impuestos

Boat People SOS-DC, Inc

Dirección: 1452 Park Road, NW 2nd floor
Washington, DC 20010
Teléfono: (202) 234-3598
Fax: (202) 234-3570

Provee a los residentes con servicios sociales bilingües (vietnamita/inglés), incluye asistencia con asuntos de inmigración e impuestos, consjería familiar e individual, ayuda al público, ayudan a completar inscripciones a programas de vivienda, welfare, estampillas de comida, Medicare and Medicaid, y programas para personas jóvenes y de la tercera edad.

Chinatown Service Center **(Centro de Servicios de Chinatown)**

Dirección: 900 Massachusetts Ave., N.W.
Washington, D.C. 20001
Teléfono: (202) 898-0061
Fax: (202) 898-2519

Provee a los residentes con servicios sociales bilingües (chino/inglés), Incluyendo: asistencia con asuntos de inmigración e impuestos, consejería familiar e individual, ayuda al público, ayudan a completar inscripciones a programas de vivienda, welfare, vales de comida, Medicare and Medicaid, y programas para personas jóvenes y de la tercera edad.

Office of Tax and Revenue (OTR) **(Oficina de Impuestos y Rentas Públicas)**

Dirección: 941 N. Capitol Street, NE, 1st floor
Washington, DC 20002
Teléfono: (202) 727-4TAX (727-4829)
Página electrónica: www.cfo.dc.gov/etsc

Esta oficina administra, hace cumplir las leyes de impuestos del Distrito y constancias de propiedad y otros documentos escritos que afectan derechos, títulos o intereses en propiedad privada. OTR provee asistencia a los residentes y negocios del Distrito que pagan impuestos.

Licencias Empresariales

DC Department of Consumer and Regulatory Affairs **(Departamento del Consumidor y Asuntos Regulatorios del Distrito de Columbia)**

Dirección: 941 N. Capitol St., NE
Washington, DC 20002
Teléfono: (202) 442-4400
Página electrónica: www.dkra.org

DCRA (por sus siglas en inglés) protege la seguridad, bienestar y salud pública mediante el examen y aprobación de los planos de los edificios para asegurar que estén conformes con los requisitos de seguridad. El departamento, también es responsable de asegurar que aquellos que ejerzan en profesiones, ocupaciones o en actividades comerciales trabajen en conformidad con calificaciones y estándares aprobados.

One Stop Center - Lobby Level para negocios y licencias profesionales, abierto de 8:30 am a 4:15pm.
Permisos de Edificio - Segundo piso
Centro de Servicios de Vivienda-7^o piso, casos de dueños/inquilino
Control de renta; propiedades con problemas

Inspección y Registro de Vehículos, Licencias de Conducir

Department of Motor Vehicles **(Departamento de Vehículos Motorizados del Distrito de Columbia)**

Centro de Operaciones: 301 C Street, NW
Washington, DC 20001
Teléfono: (202) 727-5000
Página electrónica: www.dmv.dc.gov

El Departamento del Distrito de Columbia para Vehículos Motorizados tramita licencias de conducir, inscripciones de vehículos, pago de multas y hace inspecciones de los vehículos. El lugar de inspección es 1001 Half Street, SW. Además, del centro de operaciones, localizado en el 301 C Street, NW, hay otros centros de servicios en el 1233 Brentwood Road, NE, 3214 Pennsylvania Avenue, SE, and 3222 M Street, NW (dentro del centro de tiendas de Georgetown Park.) Servicios especializados como exámenes médicos, licencias de conducir comerciales, de taxi, licencias internacionales

y diplomáticas, pueden ser sólo procesados en el 301 C Street, NW. Muchos de los servicios están disponibles en línea como pago de multas, renovación de inscripciones y de licencias de conducir. Para más información visite la página electrónica www.dmv.dc.gov o llame al 202-727-5000.

Multas

DMV Adjudication Services ***(Servicios de Adjudicación del DMV)***

Dirección: 65 K Street, NE
Washington, DC 20002
Teléfono: (202) 727-5000
Página electrónica: www.dmv.dc.gov

Provee a los residentes información sobre como pagar multas por infracciones o por mal estacionamiento.

Mayor's Call Center ***(Centro de Llamadas del Alcalde)***

Dirección: 2000 14th Street, NW
Washington, DC 20009
Teléfono: (202) 727-1000
Fax: (202) 671-0621

Provee información sobre servicios del gobierno del Distrito de Columbia.

Office of Adjudication and Hearings (OAH) ***(Oficina de Adjudicación y Audiencias)***

Dirección: 825 North Capitol Street, NE Suite 4150
Washington, DC 20002
Teléfono: (202) 442-9094
Fax: (202) 442-4789

La Oficina de Adjudicaciones y audiencias sirve como una organización judicial administrativa independiente al Departamento de Salud, Departamento de Salud Mental y a varios directorios licenciados. OAH Provee a los residentes, negocios y agencias del gobierno con un sistema eficiente, justo de audiencia y resolución de litigaciones administrativas dentro de la ley del Distrito de Columbia.

Servicios de Sanidad y Basura

Department of Public Works ***(Departamento de Obras Públicas)***

Dirección: 2000 14th Street, NW
Washington, DC 20009
Teléfono: (202) 673-6833
Fax: (202) 671-0642
Página electrónica: www.dpw.washingtondc.gov

El Departamento de Trabajos públicos (DPW) como la agencia de limpieza de la ciudad provee los servicios básicos que los residentes esperan de su gobierno local; recogida de basura residencial y de artículos de reciclaje, limpieza de las calles y pasadizos, servicios eléctricos, cumplimiento de reglas de estacionamiento y reducción de incidentes que ocasionan molestias, recogida de carros abandonados. Operacionalmente, nuestra meta es ofrecer servicios a tiempo a los residentes del Distrito.

Asuntos de Transporte

Department of Transportation ***(Departamento de Transporte)***

Dirección: 2000 14th Street, NW
Washington, DC 20009
Teléfono: (202) 673-6813
Fax: (202) 671-0127

El Departamento de Transporte se encarga del planeamiento, construcción, mantenimiento y funcionamiento de la infraestructura del sistema de transporte de la ciudad, así como también del sistema de calles adyacentes. Los servicios incluyen construcción de calles, pasadizos y veredas peatonales, instalación de señales de tráfico; cortado y eliminación de árboles; servicios de iluminación de las calles, así como otros servicios.

Washington Metropolitan Area Transit Authority (WMATA) ***(Autoridad de Tránsito del Área Metropolitana de Washington)***

Dirección: Washington Metropolitan Area Transit Authority
600 Fifth Street, NW
Washington, DC 20001

Teléfono: (202) 962-1234
Página electrónica: www.wmata.com

WMATA (por sus siglas en inglés) provee servicios de transporte público(tren, autobus) para el área de metropolitana de Washington DC.

Servicios para Ciudadanos de la Tercera Edad

Asian Service Center* **(Centro de Servicios Asiáticos)**

Dirección: 477 G Place, NW
Washington, D.C. 20015
Teléfono: (202) 842-4376
Fax: (202) 842-5437

El centro provee a los residentes del Distrito una variedad de servicios a los residentes del Distrito de 60 años o más. Estos servicios incluyen, manejo de casos y consejería para asistencia con los beneficios públicos, vivienda y transporte, inmigración y naturalización y otros. Se habla chino y vietnamita.

AYUDA*

Dirección: 1736 Columbia Road, NW
Washington, DC 20009
Teléfono: (202) 387-4848
Fax: (202) 387-0324

AYUDA provee servicios legales, de abogacía y fortalecimiento que beneficiarán familias latinas y extranjeras de bajo ingresos económicos de Washington DC. El personal y los abogados hablan español, chino, francés e inglés. AYUDA sólo se especializa en inmigración y violencia doméstica. Los casos de violencia doméstica no necesitan previa cita y pueden ser atendidos en cualquier momento.

DC Office on Aging **(Oficina de la Tercera Edad del Distrito de Columbia)**

Dirección: 441 4th Street, NW, Suite 900S
Washington, DC 20001
Teléfono: (202) 724-5622
Fax: (202) 724-4979
Página electrónica: www.ci.washington.dc.us/aging/aghometm

Esta oficina desarrolla y afecta a un comprensivo sistema de salud, empleo, educación y servicios sociales para residentes del Distrito mayores de 59 años de edad.

EOFULA Senior Center* **(Centro para Personas de la Tercera Edad EOFULA)**

Dirección: 1842 Calvert Street, NW
Washington, DC 20009
Teléfono: (202) 483-5800
Fax: (202) 588-5806
Correo electrónico: eofula@hotmail.com

EOFULA ofrece a los hispanos mayores de 60 años con bajos ingresos económicos, sesiones de consejería en vivienda, alcance a la comunidad y actividades diarias.

Kenilworth Parkside Community Center **(Centro Comunitario Kenilworth Parkside)**

Dirección: 4300 Anacostia Ave., NE
Washington, DC 20032
Teléfono: (202) 727-5440

Importante centro de recreación comunitario que cuenta con una cancha de fútbol, cuatro canchas de basketball, cuatro canchas de tenis, canchas de racquetball, seis lugares de comida, un equipo de juegos para niños, un gran deposito para guardar cosas y baños, piscina olímpica al aire libre, cuatro pistas de carrera de caballos, anfiteatro, gimnasio, programa para personas de la tercera edad, habitaciones de multiples usos y oficinas.

Legal Counsel for the Elderly* **(Consejo Legal para la Tercera Edad)**

Dirección: 601 E. St., NW,
Bldg. A, 4th Floor (AARP Bldg.)
Washington, DC 20049
Teléfono: (202) 434-2170
Fax: (202) 434-6464
Correo electrónico: lce@arp.org

Esta organización provee una variedad de servicios de representación legal y consejería a residentes del Distrito mayores de 60 años o mayores de 50 que tienen limitaciones físicas o mentales. Cuenta con un abogado que habla

mandarín y chino que también es parte de la junta directiva. Se ofrece servicio de traducción.

Desarrollo de la Comunidad Internacional

Asian Pacific American Bar Association (APABA)* **(Asociación de Abogados Asiática-Pacífica-Americana)**

Dirección: P.O. Box 23124
Washington, DC 20026-3124
Teléfono: (202) 347-5634
Fax: (202) 307-2995
Página electrónica: www.apaba-dc.org

The APABA es la asociación más grande y antigua de abogados de Asia y de las Islas Pacíficas en el área del Distrito de Columbia.

Asian Pacific American Legal Resource Center (APALRC)* **(Centro de Recursos Legales Asiático-Pacífico-Americano)**

Dirección: 733 15th Street NW, #315
Washington, D.C. 20005
Teléfono: (202) 393-3572
Fax: (202) 393-0995

APALRC provee referencias sobre servicios legales, y tiene traductores en chino, coreano, vietnamita, hindi, japonés, urdu, punjabi y otros idiomas.

Chinatown Steering Committee* **(Comité de Asesoría de Chinatown)**

Dirección: 451 M Street, NW
Washington, DC 20001
Teléfono: (202) 628-1351
Fax: (202) 393-0990

Establecida por una Orden Ejecutiva del Alcalde, este comité está formado por un grupo de individuos y organizaciones con intereses comunitarios en el área de Chinatown (el barrio chino). Su función es asesorar al gobierno de la ciudad sobre asuntos relacionados con planeamiento, desarrollo e implementar actividades, programas y proyectos para expandir y mejorar la calidad de vida en Chinatown.

Chinese Consolidated Benevolent Association* **(Asociación Consolidada China de Benevolencia)**

Dirección: 510 I Street, NW
Washington, DC 20001
Teléfono: (202) 638-1041 or (202) 638-1377
Página electrónica: www.dc-chinatown.org

La CCBA es una organización que representa 28 organizaciones chinas en el área metropolitana de Washington. Localizada en el corazón de Chinatown (el barrio chino), la CCBA trabaja con oficiales del gobierno local y federal, y con otras organizaciones del Distrito de Columbia, Maryland y Virginia. Su meta es mejorar la calidad de vida de los chino-americanos, promover el conocimiento de la cultura china, y asistir a los chinos recién llegados a la Ciudad Capital de la Nación.

Commission on Asian & Pacific Islander Affairs **(Comisión para Asuntos Asiáticos y de las Islas Pacíficas)**

Dirección: One Judiciary Square
441 4th Street, NW, Suite 820
Washington, DC 20001
Teléfono: (202) 727-3120
Fax: (202) 727-9655

Los miembros de esta comisión son designados por el alcalde para asesorar al alcalde y abogar por los intereses de las comunidades asiáticas y de las Islas Pacíficas del Distrito de Columbia.

Commission on Latino Community Development **(Comisión para el Desarrollo de la Comunidad Latina)**

Dirección: 2000 14th Street, NW – 2nd Floor
Washington, DC
Teléfono: (202) 671-2825
Fax: (202) 673-4557

Los miembros de esta comisión son designados por el alcalde para asesorar al alcalde y abogar por los intereses de la comunidad latina del Distrito de Columbia.

Central American Resource Center (CARECEN)* **(Centro de Recursos para el Centroamericano)**

Dirección: 1459 Columbia Road NW
Washington, DC 20009
Teléfono: (202) 328-9799
Fax: (202) 328-0023

Correo electrónico: carecenc@aol.com

Ofrece un programa sobre ciudadanía y educación cívica. Su propósito es incrementar el número de latinos que se nacionalizan en los Estados Unidos, y asistir en el proceso de nacionalización. Esto lo logran por medio de relaciones comunitarias y clases de preparación para la ciudadanía, consultoría y preparación de asuntos legales y de ciudadanía, así como participación en la comunidad.

Council of Latino Agencies*
(Concejo de Agencias Latinas)

Dirección: 2437 15th Street, NW
Washington, DC 20009
Teléfono: (202) 328-9451
Fax: (202) 667-6135
Correo electrónico: consejo@cais.com

Está compuesto de 37 organizaciones comunitarias (CBO) en el Distrito de Columbia, formando un grupo de proveedores de servicios para los latinos y otros residentes de bajo ingreso.

DC Immigrant Coalition on Immigration & Welfare Reform*
(Coalición de DC para la Reforma Migratoria y de Bienestar Social)

Dirección: 2437 15th St., NW
Washington, DC 20009
Teléfono: (202) 328-9451
Fax: (202) 667-6135
Página electrónica: www.consejo.org

Esta coalición representa a un creciente grupo de activistas, asesores, grupos de vecindarios, uniones sindicales laborales, organizaciones religiosas, proveedores de servicios e individuos que creen en la necesidad de construir una respuesta coordinada sobre la reforma migratoria y del bienestar social.

Ecumenical Program on Central America and the Caribbean
(EPICA)*

(Programa Ecuménico sobre Centroamérica y el Caribe)
Building Bridges, Crossing Divides

Dirección: 1470 Irving Street NW
Washington, DC 20010
Teléfono: (202) 332-0292
Fax: (202) 332-1184

Página electrónica: www.epica.org

Correo electrónico: epica@igc.org

Organiza un seminario con el grupo *Maíz* para los jóvenes latinos de la escuela secundaria (*high school*), con el propósito de explorar las raíces históricas de su comunidad. También ofrece entrenamiento para entrevistas de trabajo y clases sobre liderazgo.

The Family Place*
(El Lugar de la Familia)

Dirección: 3309 16th Street NW
Washington, DC
Teléfono: (202) 265-0149
Fax: (202) 483-0650
Correo electrónico: ccfountain@erols.com

Ofrece clases de cuidado prenatal, nutrición y paternidad. También provee servicios de cuidado infantil mientras los padres asisten a clases, entrenamiento laboral y clases de inglés como segundo idioma (ESL). Los participantes pueden recibir artículos de primera necesidad, como pañales y ropa.

Greater Washington Ibero-American Chamber of Commerce*
(Cámara de Comercio Iberoamericana del Área Metropolitana de Washington)

Dirección: 1710 H Street NW 11th Floor
Washington, DC 20005
Teléfono: (202) 728-0352
Fax: (202) 728-0355
Página electrónica: www.iberochamber.org
Correo Electrónico: jalbert@iberochamber.org

La Cámara de Comercio Iberoamericana tiene un programa de empresariales para los jóvenes latinos de la escuela intermedia y superior (*middle and high school*) de bajos ingresos. Este programa ofrece entrenamiento sobre empresas, tecnología e Internet, en un horario después de clases.

Hispanic GALA Theater – Sexual Education and Cultural
Communication for Latino Youth*

(Teatro Hispano GALA – Educación Sexual y Comunicación Cultural para la Juventud Latina)

Dirección: 2437 15 Street NW

Washington, DC 20009
Teléfono: (202) 234-7174
Fax: (202) 332-1247
Correo electrónico: info@galatheatre.org

Ofrece educación sexual a los jóvenes latinos bajo riesgo de contraer enfermedades de transmisión sexual, y seminarios, tutoría, presentaciones públicas y oportunidades de expresión a través del arte.

International Union of Operating Engineers (IUOE), Local 99
(Unión Sindical de Ingenieros, Local 99)

Dirección: 2461 Wisconsin Avenue NW
Washington, DC 20007
Teléfono: (202) 337-0099
Fax: (202) 625-7982
Página electrónica: www.iuoelocal99.org

Ofrece entrenamiento en ingeniería de refrigeración y aire acondicionado, para los residentes latinos del Distrito de Columbia, y servicios de información para facilitar la búsqueda de empleo a sus participantes.

Korean American Business Association*
(Asociación de Empresas Coreana-Americana)

Dirección: 1270 4th Street NE
Washington, D.C. 20002
Teléfono: (202) 583-5883
Fax: (202) 393-0995

Fundada para servir los intereses de los dueños de pequeñas empresas coreano-americanas, y de las comunidades que ellos sirven en el área de Washington, D.C.

Korean American Coalition*
(Coalición Coreano-Americana)

Dirección: Ben Franklin Station, P.O. Box 7325
Washington, DC 20044
Teléfono: (202) 296-6401
Fax: (202) 296-6407
Página electrónica: www.kacdc.org

KAC es una organización de servicios, educación y abogacía que facilita la participación de la comunidad coreana-americana en asuntos civiles, legislativos y comunitarios.

Korean American Grocers Association (KAGA)*
(Asociación Coreano-Americana de Tenderos)

Dirección: 2920 V St., NE
Washington, DC 20018
Teléfono: (202) 269-0055
Fax: (202) 269-3355

KAGA sirve los intereses de los dueños de empresas en la industria de los alimentos, y de las comunidades que ellos sirven en el área de Washington, D.C.

Las Americas Avenue Development Corporation (LAADC)
(Corporación de Desarrollo Las Americas Avenue)

Dirección: 23339 Champlain Street NW Suite 200
Washington, DC 20009
Teléfono: (202) 265-9561
Fax: (202) 265-7971
Correo electrónico: lasamericas@aol.com

LAADC es una corporación para el desarrollo económico, que ofrece entrenamiento en empresas e inglés, para el desarrollo de habilidades profesionales.

Latin American Youth Center
(Centro de la Juventud Latinoamericana)

Dirección: 1419 Columbia Road NW
Washington, DC 20009
Teléfono: (202) 319-2225
Fax: (202) 462-5696

Ofrece servicios a 5000 adultos (entre 19 y 24 años de edad) y jóvenes (entre 5 y 12 años de edad) en las áreas de liderazgo, educación, actividades sociales, consejería, servicios sociales y salud.

Latino Economic Development Corporation (LEDC)*
(Corporación Latina de Desarrollo Económico)

Dirección: 2316 18th Street, NW
Washington, DC 20009
Teléfono: (202) 588-5102
Fax: (202) 588-5204

LEDC tiene un programa de preparación para la compra de vivienda y el manejo de finanzas personales. Ofrece sesiones de clases sobre entrenamiento básico en Economía, compra de finca raíz, asistencia técnica en vivienda, entrenamiento para pequeños empresarios y fundamentos de intercambio comercial. También ofrece un programa de empresariales y experiencia comercial para individuos con interés de mejorar la situación económica de la población latina.

Legal Aid Society of the District of Columbia*
(Sociedad de Asistencia Legal del Distrito de Columbia)

Dirección: 666 11th Street, NW, Suite 800
Washington, DC 20001-4589
Teléfono: (202) 628-1161
Fax: (202) 727-2132

La Sociedad de Ayuda Legal provee servicios legales gratis a personas que califiquen, en asuntos de derecho de familia, propietario-inquilino, beneficios públicos y ley de incapacidad. Por más de 60 años, la Sociedad de Ayuda Legal del Distrito de Columbia ha ofrecido servicios legales para asegurar a sus clientes sobre sus derechos fundamentales: alimentación, vestimenta, refugio y estabilidad familiar.

Legal Counsel for the Elderly*
(Consejo Legal para las Personas de la Tercera Edad)

Dirección: 601 E. St., NW, Bldg. A, 4th Floor, AARP
Washington, DC 20049
Teléfono: (202) 434-2170
Fax: (202) 434-6464
Correo electrónico: lce@arp.org

Esta organización provee una variedad de servicios de representación legal y consejería a residentes del Distrito mayores de 60 años o mayores de 50 que tienen limitaciones físicas o mentales. Cuenta con un abogado que habla mandarín y chino que también es parte de la junta directiva. Se ofrece servicio de traducción.

Life Skills Center*
(Centro de Capacitación para la Vida)

Dirección: 3166 Mt. Pleasant St., NW
Washington, DC 20010
Teléfono: (202) 234-9351 or (202) 667-5525
Fax: (202) 234-3057

El centro provee servicios bilingües (inglés/ español) programas de capacitación (sobrevivencia social, vocacional y colocación de empleos) para adultos de 18 años de edad o mayores que tienen incapacidad mental. Todos los participantes de los programas deben ser residentes legales que califican para colocación de trabajo. Los programas del centro son libres de honorarios.

Multicultural Community Services (MCS)
(Servicios Comunitarios Multiculturales)

Dirección: 2437 15th Street NW
Washington, DC 20009
Teléfono: (202) 238-9355
Fax: (202) 238-9399
Página electrónica: www.mcsdc.org
E-mail: mcsacms@mindspring.com

MCS trata de llenar la necesidad de la demanda de intérpretes calificados de la comunidad latina del primer Distrito. Provee entrenamiento a los latinos que deseen seguir la profesión de intérprete.

Neighbors' Consejo*
(Consejo de Vecinos)

Dirección: 3118 16th Street NW
Washington, DC 20010
Teléfono: (202) 234-6855
Fax: (202) 234-4863
Página electrónica: www.neighborsconsejo.org
Correo electrónico: najiya@neighborsconsejo.org

Ofrece servicios de alcance a la comunidad, vivienda, empleo, información y servicios de referencia sobre salud mental y consejería en finanzas para hombres con problemas de adicción, que no tienen hogar y que se encuentran en las áreas de Mount Pleasant, Adams Morgan y Columbia Heights.

Newcomers Community Service Center*
(Centro de servicios Comunitarios para el Recién Llegado)

Dirección: 1628 16th St., NW
Washington, DC 20009
Teléfono: (202) 462-4330
Fax: (202) 462-2774

Centro Comunitario para el Recién Llegado provee diferentes servicios para inmigrantes y refugiados como clases de inglés como segundo idioma, ayuda con procesos migratorios, de salud. El personal habla vietnamita, cambodiano, lao, chino y español.

Office of Asian & Pacific Islander Affairs
(Oficina de Asuntos de la Comunidad Asiática y de las Islas Pacíficas)

Dirección: One Judiciary Square
441 4th Street., NW, Suite 820
Washington, DC 20001
Teléfono: (202) 727-3120
Fax: (202) 727-9655
Página electrónica: www.allva.com/community/groups/api/index.html

La oficina de Asuntos de la Comunidad Asiática y de las Islas Pacíficas trabaja con las agencias del gobierno de la ciudad y de la comunidad asiática y de las Islas Pacíficas para asegurar la disponibilidad de servicios sociales.

Mayor's Office on Latino Affairs
(Oficina del Alcalde para Asuntos Latinos)

Dirección: 2000 14th Street, NW – 2nd Floor
Washington, DC
Teléfono: (202) 671-2825
Fax: (202) 673-4557

La Oficina del Alcalde para Asuntos Latinos trabaja con las agencias del gobierno de la ciudad y de la comunidad latina para asegurar la disponibilidad de servicios sociales para los latinos residentes del Distrito de Columbia.

Salomon Zelaya Rehabilitation Center
(Centro de Rehabilitación Salomón Zelaya)

Dirección: 1345 Newton Street NW
Washington, DC 20010

Teléfono: (202) 745-7719
Fax: (202) 745-0244

Ofrece asistencia a las comunidades Mount Pleasant, Adams Morgan y Columbia Heights. Ofrece servicios de capacitación en inglés como segundo idioma (ESL), consejería, referencias médicas y búsqueda de vivienda temporal.

Teatro de la Luna*

Dirección: 4411 Kansas Avenue NW
Washington, DC 20011
Teléfono: (202) 882-6227
Fax: (202) 291-2357
Página electrónica: www.teatrodelaluna.org
Correo electrónico: teatrodelaluna@hotmail.com

La experiencia teatral da apoyo a estudiantes de las escuelas públicas del Distrito de Columbia tanto de primaria y secundaria a través de talleres bilingües y actividades de alcance a la comunidad.

Vietnamese Community, DC Chapter*
(Capítulo de DC para la Comunidad Vietnamita)

Dirección: 3055 16th Street, NW
Washington, DC 20009
Teléfono: (202) 232-0998

Esta sección provee ayuda a los inmigrantes y refugiados de Vietnam.

**Quick Reference DC Government TeleTeléfono/Dirección
Guide**

Coming Soon (Customer Service Operations Performing Edits)

**Organizations with an asterisk (*) are non-governmental organizations (NGOs). NGOs that wish to be considered for listing in the next publication may contact the Office of the Deputy Mayor for Operations.*